

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ СОЦИАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ»

Утверждаю
Декан СПФ

_____ Т.В. Поштарева

«18» марта 2024 г.

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Форма обучения: очная

год начала подготовки – 2024

Разработана

канд. психол. наук, доцент
доцент кафедры СТ _____ О.Г. Алюнина

Рекомендована
на заседании кафедры СТ
от «18» марта 2024г.

протокол № 8
Зав. кафедрой _____ Т.В. Вергун

Одобрена
на заседании учебно-методической
комиссии СПФ

«18» марта 2024 г.
протокол № 8
Председатель УМК

_____ Т.В. Поштарева

Согласована

зав. выпускающей кафедрой СГД
_____ Е.В. Смирнова

Ставрополь, 2024 г.

Содержание

1. Введение **Ошибка! Закладка не определена.**
2. Содержание кандидатского экзамена по иностранному языку **Ошибка! Закладка не определена.**
3. Примерный перечень заданий к кандидатскому экзамену по иностранному языку **Ошибка! Закладка не определена.**
4. Методические рекомендации для подготовки к сдаче кандидатского экзамена **Ошибка! Закладка не определена.**
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение .. **Ошибка! Закладка не определена.**
6. Требования к материально-техническому обеспечению сдачи кандидатского экзамена **Ошибка! Закладка не определена.**

1. Введение

Программа кандидатского экзамена по иностранному языку разработана на основе рабочей программы дисциплины «Иностранный язык».

Кандидатские экзамены являются основной частью аттестации научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Цель экзамена - установить глубину профессиональных знаний аспиранта, уровень подготовленности к самостоятельной научно-исследовательской работе.

На кандидатском экзамене по иностранному языку аспирант должен продемонстрировать владение системой знаний основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; способами перевода специального текста, реферирования и сжатия информации; способами речевого общения в иноязычном социуме, исходящими из знаний о ценностях, этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, а также правил и традиций профессионального общения с носителями изучаемого языка. Он также должен показать умение работать с научным текстом по специальности, находить оптимальные способы передачи специальных терминов, словоформ, языковых и культурологических лакун с иностранного языка на родной; применять в коммуникативной деятельности прагматические параметры высказывания (адаптация к предмету ситуации, типу адресата, условиям ситуации); учитывать в коммуникативной и профессиональной деятельности страноведческие реалии, национальные традиции, ритуалы, обычаи, принятые образы общения, формулы вежливости.

2. Содержание кандидатского экзамена по иностранному языку

Для допуска к кандидатскому экзамену по иностранному языку аспирант должен подготовить письменный реферат. Аспирант выполняет письменный перевод на русский язык оригинального научного текста, тематика которого соответствует выбранной им научной специализации (объем текста – 15 000 печатных знаков). Реферат сдается на проверку не позднее чем за 1,5 месяца до кандидатского экзамена по иностранному языку. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к кандидатскому экзамену. Кандидатский экзамен проводится устно.

Кандидатский экзамен проводится в отдельной аудитории, количество аспирантов в одной аудитории не должно превышать при сдаче экзамена в устной форме 6 человек.

На подготовку к ответу первому обучающемуся предоставляется от 45 до 60 минут, остальные сменяются и отвечают по мере готовности в порядке очередности, причем на подготовку каждому очередному обучающемуся также выделяется не менее 45 минут. Аспирант представляет план и основные тезисы ответа на предложенные комиссией вопросы.

При ответе на вопросы экзаменационного билета члены комиссии могут задавать дополнительные вопросы аспиранту только в рамках содержания учебного материала билета. Во время заседания экзаменационной комиссии ведется протокол в соответствии с установленным образцом.

На экзамене аспиранты могут пользоваться: программой кандидатского экзамена, словарями, энциклопедиями, нормативными документами и т.д. Решение экзаменационной комиссии принимается на закрытом заседании простым большинством голосов членов комиссии. При равном числе голосов голос председателя является решающим. Результаты экзамена оформляются протоколом и объявляются всем аспирантам группы в тот же день после завершения сдачи кандидатского экзамена.

3. Примерный перечень заданий к кандидатскому экзамену по иностранному языку

Кандидатский экзамен по иностранному языку включает в себя следующие обязательные компоненты:

- 1) Перевод с иностранного языка на русский текста по специальности объемом 1500 печатных знаков.
- 2) Резюме иноязычного текста по специальности объемом 3000 печатных знаков.
- 3) Беседа на иностранном языке с экзаменационной комиссией о своей научной работе.

Типовые вопросы (задания)

1. Письменно перевести с иностранного языка на русский оригинальный текст по специальности (с использованием словаря). Объем текста – 1200-1400 п. зн. за 1 академ. час.

2. Прочитать текст общенаучного характера для передачи его основного содержания на иностранном языке (без использования словаря). Объем текста – 1000- 1200 п. зн. за 8-10 минут.

3. Сделать сообщение по указанной теме, связанной с будущей профессией. Объем высказывания – 15-25 фраз. Время на подготовку – 5 минут.

Примерные устные разговорные темы для кандидатского экзамена по иностранному языку

Английский язык

1. Autobiography
2. Science and technological progress in modern society
3. My research work
4. The important scientific discoveries in Mathematics (Physics)
5. Why I have chosen the post-graduate course
6. My scientific advisor
7. When a student I was interested in the scientific research work.
8. That's why after the University I decided to take up a post-graduate course.
9. Now I am a second-year post-graduate.
10. I spend a lot of time in the libraries, reading halls, use Internet information to carry out my research.
11. The approximate theme of my dissertation is...
12. Together with my scientific supervisor, professor, Doctor of Psychology Sciences We are planning to finish our work next year. There is much to be done.

Немецкий язык

1. Autobiographie
2. Wissenschaftlicher und technologischer Fortschritt in der modernen Gesellschaft
3. Meine Forschungsarbeit
4. Die wichtigen wissenschaftlichen Entdeckungen in der Mathematik (Physik)
5. Warum ich mich für den Aufbaustudiengang entschieden habe
6. Mein wissenschaftlicher Berater
7. Als Student interessierte ich mich für die wissenschaftliche Forschungsarbeit.
8. Deshalb habe ich mich nach dem Studium für ein Aufbaustudium entschieden.
9. Jetzt bin ich ein Postgraduierte im zweiten Jahr.
10. Ich verbringe viel Zeit in Bibliotheken und Lesesälen und nutze Internetinformationen für meine Recherchen.
11. Das ungefähre Thema meiner Dissertation ist...
12. Gemeinsam mit meinem wissenschaftlichen Betreuer, Professor, Doktor der Psychologiewissenschaften, planen wir, unsere Arbeit nächstes Jahr abzuschließen. Es gibt viel zu tun.

Французский язык

1. Autobiographie
2. Progrèsscscientifique et technologique dans la société moderne
3. Mes travaux de recherche
4. Les découvertesscientifiquesimportantesenMathématiques (Physique)
5. Pourquoij'aichoisi le cursus postuniversitaire
6. Mon conseillerscientifique
7. Quandj'étaisétudiant, j'étaisintéressé par les travaux de recherche scientifique.
8. C'estpourquoi, après mes études universitaires, j'aidécidé de suivre des cours de troisième cycle.
9. Je suis maintenantdeuxièmeannée de troisième cycle.
10. Je passe beaucoup de temps dans les bibliothèques, les salles de lecture, j'utilise les informations Internet pour effectuermesrecherches.
11. Le thèmeapproximatif de ma thèseest...
12. Avec mondirecteurscientifique, professeur, docteur en sciences psychologiques, nous prévoyons de terminer notre travail l'annéeprochaine. Il y a beaucoup à faire.

Критерии оценки результатов кандидатского экзамена

Устный ответ оценивается на «отлично», если коммуникативная задача полностью выполнена с учетом цели высказывания и адресата, тема раскрыта полностью, аспирант демонстрирует оригинальный подход к раскрытию темы, объем высказывания соответствует заданному, текст логично структурирован, в диалоге участник коммуникации демонстрирует готовность к взаимодействию, задает вопросы, реагирует на высказывания собеседника оценочно и эмоционально, а также демонстрирует богатый словарный запас, соответствующий заявленной теме и уровню сложности материала, используемые грамматические структуры разнообразны, грамматические и орфоэпические ошибки не превышают 3-5 в общем объеме высказывания.

Устный ответ оценивается на «хорошо», если коммуникативная задача в целом выполнена, однако тема раскрыта не полностью: не приведены все необходимые аргументы и/или факты, высказывание структурировано, аспирант в высказываниях использует клише, обеспечивающие связность текста, однако они не отличаются разнообразием, в диалоге участник коммуникации проявляет активность, задает вопросы, обнаруживает понимание вопросов и реплик собеседника, однако не всегда реагирует на них, аспирант демонстрирует лексический запас, необходимый для раскрытия темы, но в работе имеется несколько незначительных лексических ошибок, используемые грамматические структуры разнообразны, грамматические и орфоэпические ошибки не превышают 6-9 в общем объеме высказывания и не препятствуют адекватному пониманию высказывания.

Устный ответ оценивается на «удовлетворительно», если тема раскрыта в ограниченном объеме, высказывание не обнаруживает четкой логической структуры, средства связи в тексте не эксплицируются, в диалоге участник коммуникации не проявляет активности, не задает вопросы, однако отвечает на большинство вопросов собеседника, кроме того аспирант демонстрирует ограниченный словарный запас, в тексте присутствуют ошибки в словоупотреблении и в лексической сочетаемости слов (от 3 до 8 в общем объеме высказывания), используемые грамматические структуры однообразны, количество грамматических и орфоэпических ошибок превышает 10 в общем объеме высказывания, грамматические ошибки затрудняют понимание текста.

Устный ответ оценивается на «неудовлетворительно», если отсутствуют орфоэпические навыки, умения читать и понимать оригинальный научный и публицистический текст; отсутствуют умения говорения и аудирования.

4. Методические рекомендации для подготовки к сдаче кандидатского экзамена Методические указания по работе над устной речью (монологом и диалогом).

Монолог (греч. μόνος – один и λόγος – речь) — речь действующего лица, главным образом в драматическом произведении, выключенная из разговорного общения персонажей и не предполагающая непосредственного отклика, в отличие от диалога; речь, обращенная к слушателям или к самому себе. Любое упражнение можно сделать более эффективным, если его проговаривать, поэтому старайтесь проговаривать все, что пишете или читаете.

Запоминайте образцы для разговора, указанные в учебнике, и старайтесь использовать их в своей речи.

Заучивайте наизусть диалоги и небольшие рассказы, а также слова и выражения, наиболее часто употребляемых в повседневной речи.

Тренируйтесь в пересказе содержания текста, это помогает лучше запоминать новые лексические единицы и активизировать старые.

При составлении диалогов и монологов старайтесь оформлять свои мысли хорошо знакомыми вам словами и выражениями, употребляйте преимущественно простые предложения.

Методические указания по работе над фонетикой (произношением и интонацией).

Внимательно слушайте и подражайте речи преподавателя и диктора. Обращайте внимание на отличие звуков и интонации иностранного и русского языка.

Громко и четко произносите звуки, слова и предложения.

Обращайте внимание на расстановку ударений в предложении.

Произносите предложения группами слов, связанными между собой по смыслу.

Читайте вслух ежедневно 4–5 предложений несложного текста, предварительно разметив карандашом паузы и ударение.

Добивайтесь беглого чтения (6–8 строк несложного текста в минуту).

Методические указания по развитию навыков чтения

Читая текст, не ищите каждое незнакомое слово в словаре, сначала попытайтесь определить его значение в контексте. При переводе со словарем не начинайте сразу с перевода первого предложения, слова за словом. Просмотрите весь текст, постарайтесь понять, о чем идет речь, по знакомым словам, и отдельным предложениям.

Обращайте внимание на грамматическую форму слов: время и залог глагола, число существительных, степени сравнения прилагательных.

Прочитав текст, подумайте, что нового вы узнали по содержанию; понравился ли вам текст и почему; какие слова и обороты речи встречались наиболее часто (запомните их).

Методические указания по овладению новой лексикой.

Каждое новое слово необходимо несколько раз прочитать, произнести вслух, написать и устно воспроизвести в различных предложениях. Составьте свой личный словарь, вносите в него новые слова по изученным темам. Учите и повторяйте слова как можно чаще. Отмечайте в словаре неусвоенные слова и уделяйте их изучению больше внимания. Повторите ранее изученные слова, прежде чем приступить к изучению новой лексики. Активизируйте все виды памяти: слуховую, зрительную, моторную и логическую. Воспроизводите по памяти слова на английском языке с переводом на русский и на оборот. Составляйте предложения с использованием изученных слов в устной и письменной форме. Работайте в парах для взаимной проверки лексики.

Методические указания по работе со словарем.

Чтобы правильно пользоваться словарем и быстро находить нужное слово, необходимо:

- твердо знать алфавит иностранного языка в порядке расположения его букв;
- уметь находить исходную форму слова; словарь дает слова в исходных формах, тогда как в текстах они встречаются большей частью в производных формах; к наиболее употребительным производным формам относятся: множественное число

существительных, степени сравнения прилагательных и наречий, лица глаголов, формы, образованные с помощью формообразующих префиксов и суффиксов;

- уметь определить часть речи, к которой относится слово; во многих иностранных языках трудно определить по форме слова, какой частью речи оно является; различные грамматические значения слов обозначаются преимущественно посредством служебных слов, артиклей, предлогов, определяются местом, занимаемым словом в предложении; часть речи указывается в словаре с помощью грамматических помет;
- правильно выбрать лексическое значение слова; после того, как выяснено, какой частью речи является искомое слово, необходимо отыскать в словаре нужный русский эквивалент; из всех значений, приведенных в словаре для данной части речи, следует выбрать наиболее подходящее, исходя из контекста.

Методические указания по выполнению перевода.

Найдите сказуемое или сказуемые и определите его форму (время, залог, наклонение).

Найдите к каждому сказуемому подлежащее.

Если в предложении есть личное местоимение в объектном падеже без предлогов, а остальные слова вы не знаете, помните, что это местоимение является дополнением и, следовательно, перед ним должно быть сказуемое.

Найдите союзы или союзные слова (в сложном предложении).

Проверьте, нет ли в предложении неличных форм глагола. Если есть, постарайтесь по формальным признакам определить, какая это форма и какова ее функция в предложении.

Найдите в предложении значение всех незнакомых слов, кроме союзов.

Переведите отдельно цепочки существительных.

Если после сказуемого стоит предлог, проверьте, где находится существительное, к которому он относится (то есть относится ли он к дополнению или к подлежащему).

Переведите каждое простое предложение, входящее в состав сложного.

Установите логическую связь предложений между собой, подберите соответствующее значение союзных слов, при бессоюзном подчинении, подумайте, какой союз должен вводить придаточное предложение в русском варианте.

Переведите предложения в соответствии с нормами русского литературного языка, не искажая его смысла.

Методические указания по составлению аннотации.

Аннотированием называется процесс составления кратких сведений о печатном произведении, книге, статье, докладе так далее, позволяющих судить о целесообразности его более детального изучения. При аннотировании учитывается содержание произведения, его назначение, а также ценность и направленность.

Аннотация – краткая характеристика текста с точки зрения содержания, формы, читательского назначения и других особенностей, дополняющих библиографическое описание.

1. Пронумеруйте абзацы текста.
2. Просмотрите текст и определите его основную тему.
3. Читая текст по абзацам, определите темы каждого абзаца и выпишите их вместе с номером каждого абзаца, у вас получится логический план текста.
4. Дайте описания выделенных пунктов плана, используя ключевые фрагменты и языковые клише.
5. Прочтите составленный текст аннотации и отредактируйте его.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение

5.1. Основная литература

1. Английский язык для аспирантов = English for Postgraduate Students: учебное пособие / Л. К. Кондратюкова, В. И. Сидорова, Е. В. Тихонова, Н. П. Андреева. — Омск: Омский государственный технический университет, 2019. — 120 с. — ISBN 978-5-8149-2775-0. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/115402.html>
2. Нестеренко, В. Г. Английский язык для гуманитарных направлений подготовки: учебное пособие / В. Г. Нестеренко. — Саратов: Вузовское образование, 2021. — 81 с. — ISBN 978-5-4487-0789-6. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/107932.html>
3. Федоров, В. А. Французский язык для неязыковых специальностей вузов: учебное пособие / В. А. Федоров, Т. В. Гиляровская, О. В. Лебедева; под редакцией В. А. Федорова. — 2-е изд. — Воронеж: Воронежский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2021. — 144 с. — ISBN 978-5-7731-0930-3. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/111492.html>
4. Москалюк, О. С. Немецкий для аспирантов: учебное пособие / О. С. Москалюк. — Барнаул: Алтайский государственный технический университет им. И.И. Ползунова, 2022. — 106 с. — ISBN 978-5-7568-1393-7. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/122549.html>
5. Ивлева, Г. Г. Немецкий язык: учебник и практикум для вузов / Г. Г. Ивлева. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 264 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08697-3. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511023>
6. Катаева, А. Г. Грамматика немецкого языка: учебное пособие для вузов / А. Г. Катаева, С. Д. Катаев. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2024. — 131 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16106-9. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/544890>

5.2. Дополнительная литература

1. Гливенкова, О. А. Английский язык для аспирантов. Развитие навыков письменной научной речи: учебник / О. А. Гливенкова, Т. В. Мордовина. — Москва: Ай Пи Ар Медиа, 2024. — 174 с. — ISBN 978-5-4497-2590-5. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/135353.html>
2. Путилина, Л. В. Иностранный язык для аспирантов (французский язык): учебное пособие / Л. В. Путилина. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 104 с. — ISBN 978-5-7410-1647-3. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/71274.html>
3. Катаева, А. Г. Грамматика немецкого языка : учебное пособие для вузов / А. Г. Катаева, С. Д. Катаев. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 131 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16106-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/544890>
4. Катаева, А. Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов + аудиозаписи: учебник и практикум для вузов / А. Г. Катаева, С. Д. Катаев, В. А. Гандельман. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2023. — 269 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01265-1. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510727>

5.3. Программное обеспечение

MicrosoftWindows, Консультант-Плюс, Яндекс.Браузер, Google Chrome

5.4. Профессиональные базы данных

Directory of Open Access Journals (DOAJ) - <https://doaj.org/>

5.5. Информационные справочные системы

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

Поисковые системы

Поисковая система Google - <https://www.google.ru>

Поисковая система Yandex - <https://www.yandex.ru>

5.6. Интернет-ресурсы

Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов - <http://school-collection.edu.ru/>

Научная электронная библиотека - <http://www.elibrary.ru/>

Научная электронная библиотека «Киберленинка» - <http://cyberleninka.ru/>

Образовательная платформа ЮРАЙТ - <https://urait.ru/>

Электронная библиотечная система «СКСИ» - <https://www.sksi.ru/Environment/EbsSksi>

База данных по английскому языку (тексты, статьи и темы) - <https://www.delo-angl.ru/anglijskie-teksty-i-stati/?ysclid=lhq4va0rp220370649>

База данных по немецкому языку - deutsch-online.ru

База данных интерактивного ресурса по изучению французского языка: видео, аудио, задания, тесты, словари - www.ikonet.com/fr

База данных по изучению французского языка - <https://lplib.ru/45french/>

База данных словарей по французскому языку - <https://french-online.ru/словари-французского-языка/>

6. Требования к материально-техническому обеспечению сдачи кандидатского экзамена

Для проведения кандидатского экзамена используется аудитория, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения: специализированная учебная мебель, учебная доска, вешалка, шкафы, сканер, колонки, спутниковая антенна, ресивер, телевизор, наушники, компьютеры, объединенные в локальную сеть и имеющие выход в интернет, учебно-наглядные пособия: словари, схемы, видеокассеты.